

APPROCHE ÉQUILIBRÉE (Medersa)

Guide de l'enseignant de la Medersa à l'Approche Équilibrée

(Version adaptée)

Un document à l'intention des
enseignants du Français des
medersas du Mali

Octobre 2010

L'APPROCHE ÉQUILIBRÉE

Définition de l'approche équilibrée :

Un ensemble de stratégies et de techniques pédagogiques permettant de faciliter l'apprentissage de la lecture-écriture.

Pourquoi l'approche équilibrée ?

- Une approche dynamique, ludique, motivante
- Une approche utilisable dans toutes les langues parce qu'elle vise les compétences à travers les stratégies et les techniques et non pas un contenu spécifique
- Le matériel nécessaire peut venir de différentes sources telles que les petites histoires, les contes, les chansons, les comptines, les documents authentiques (voir plus bas), sans oublier le matériel créé par les élèves eux-mêmes.

L'approche équilibrée en diagramme :

L'approche équilibrée repose sur trois piliers. Un bon 'équilibre' entre ces trois piliers assure le succès de chaque élève en lecture et en production d'écrits.

La lecture a deux sous-composantes : le décodage (la relation graphème-phonème, la conscience phonémique, la fluidité, l'expression, etc.) et la compréhension (faire des liens, imaginer, émettre des hypothèses, comparer).

L'écriture a également deux sous-composantes : L'encodage (la forme, c'est-à-dire la transcription des sons, l'orthographe, la grammaire) et le fond (l'expression des idées, sentiments, opinions, goûts, réactions personnelles).

Les outils de la langue représentent le véhicule de l'apprentissage du décodage et de l'encodage ainsi que le développement du vocabulaire.

Les outils de la langue

L'ensemble de tout ce qui est nécessaire pour soutenir la lecture et l'écriture. Par exemple : la maîtrise de l'alphabet, de la ponctuation, de la grammaire, de l'orthographe. Les outils de la langue sont souvent enseignés à travers le jeu et principalement à l'oral. Les mécanismes de la langue indispensables au décodage (lire) et à l'encodage (écrire) se font dans ce pilier.

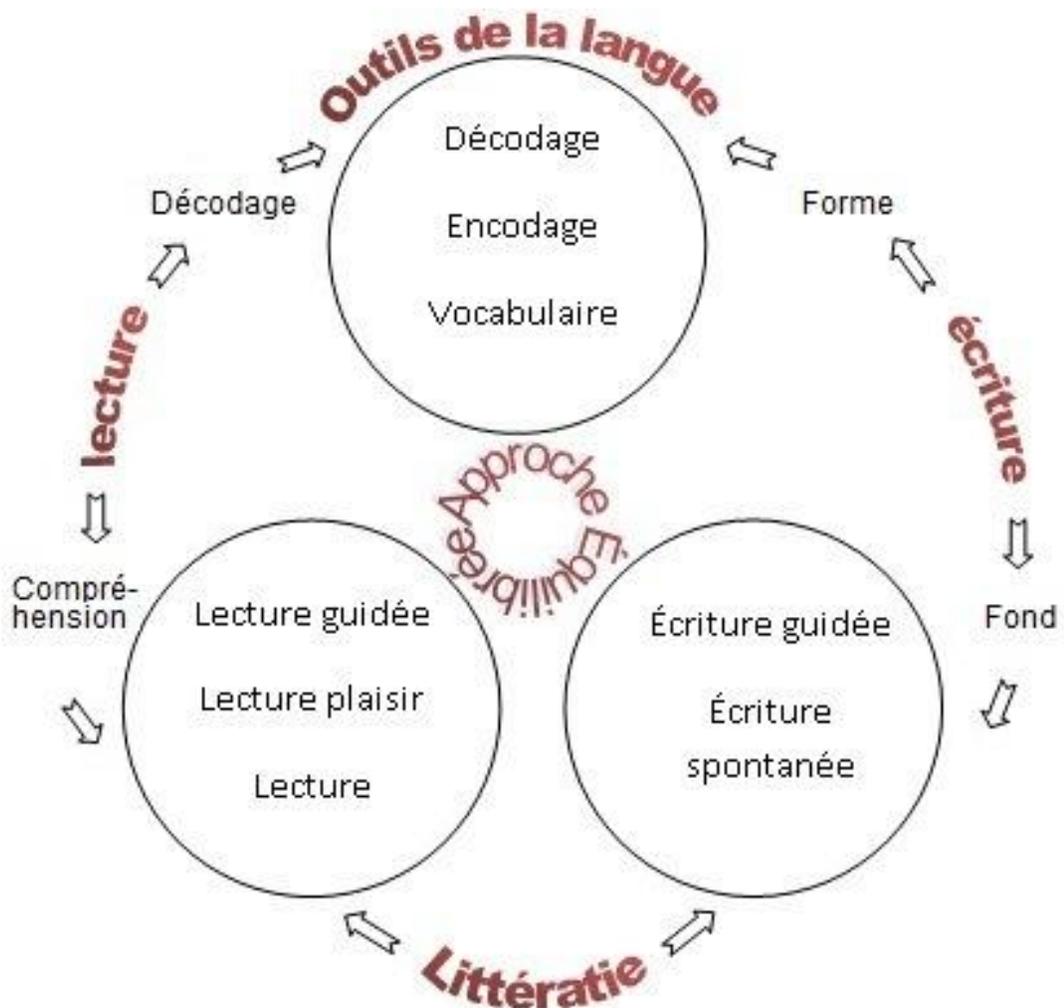
La lecture

Tous les aspects de la lecture avec l'accent sur la compréhension, l'émission d'hypothèses, la fluidité et le goût de lire. Lire c'est comprendre. Ce pilier vient compléter le décodage travaillé dans le pilier des *outils de la langue* pour faciliter la compréhension et faire de l'élève un lecteur confiant.

L'écriture

Tous les aspects de la production d'écrits qui permet à l'élève de se lancer librement dans l'écriture, d'exprimer ses idées, ses goûts, ses opinions et ses sentiments sans avoir la peur de la faute. Ce pilier vient compléter l'orthographe, la grammaire et autre apprentissage de la langue travaillés dans le pilier *des outils de la langue* pour faire de l'élève un écrivain efficace et confiant.

Voici les trois piliers et leurs interactions



Pourquoi dit-on que l'approche équilibrée pour les medersas est « adaptée » ?

L'approche équilibrée dans les medersas est légèrement différente que l'approche équilibrée dans les autres écoles pour plusieurs raisons:

- Un enseignant de français dans une medersa n'enseigne que la langue, pas les autres disciplines
- Un enseignant de français dans une medersa ne voit ses élèves que pendant une durée limitée
- Les élèves des medersas doivent arriver au même niveau que leurs camarades dans les autres systèmes mais en moins de temps

C'est pour tenir compte de ces contraintes que l'approche équilibrée a été modifiée. L'esprit reste le même mais la façon d'organiser le temps, les leçons et le matériel a changé.

Quelles sont les conséquences de l'adaptation dans l'enseignement de l'approche équilibrée ?

- La communication en situation de vie courante devient plus importante
- Une leçon doit accorder **autant de temps** aux trois piliers :
 - **L'oral** avec les jeux, les chansons, les rimes, les exercices de conscience alphabétique, conscience phonémique et conscience syllabique;
 - **la lecture** avec des textes intéressants et bien choisis
 - **L'écriture** - la production d'un petit écrit pertinent, relié de préférence à la lecture et qui encourage l'élève à être créatif et à s'exprimer de lui-même.

Les leçons

Typiquement, une leçon commence par une activité orale visant le développement du vocabulaire autour du thème donné (souvent sous forme de jeux). Puis l'oral est suivi d'une activité tournant autour d'un document à lire, à comprendre et à commenter. (Ce document peut être les paroles d'une chanson, un article de journal, une petite histoire, un conte, une invitation, un papier officiel, etc.). Après l'activité de lecture, la leçon continue avec une activité d'écriture (production d'écrits) reliée au thème. La leçon finit souvent par un jeu qui vient renforcer les acquis de la session.)

Les documents authentiques

Afin de rendre le français vivant et intéressant et de motiver l'apprenant, l'approche équilibrée en situation de langue seconde insiste sur l'emploi de situations authentiques, surtout à partir de la 4^e ou 5^e année des medersas.

Qu'est-ce qu'on appelle une « situation authentique » ?

Une situation authentique, c'est une situation de vie courante. Par exemple, commander un repas au restaurant, consulter l'horaire des cars, demander son chemin dans une ville inconnue, acheter des objets nécessaires dans une boutique, un magasin ou sur la rue. Pour faciliter cet apprentissage, il est recommandé de se servir de documents authentiques, qui reflètent la vie de tous les jours et que l'on trouverait dans ces situations. Vous trouverez une liste d'exemples de documents authentiques à la fin de ce guide.

Les erreurs

Faire des erreurs, c'est apprendre. Il ne faut donc pas les voir comme des fautes, mais plutôt comme une opportunité d'ajuster l'enseignement et d'évaluer la marche à suivre avec l'élève. Avec le peu de temps que l'enseignant possède dans une classe de medersa, il n'est pas réaliste de rechercher la maîtrise immédiate. Il faut plutôt observer ce que les élèves peuvent faire et ne pas se concentrer sur ce qu'ils n'ont pas encore maîtrisé.

On encourage l'élève à parler, à prendre des risques, à se lancer sans avoir peur des erreurs. Plus l'élève utilisera la langue, plus il comprendra les structures et la grammaire et plus il progressera en prenant goût à cette nouvelle langue étrangère.

Les thèmes

L'approche équilibrée en situation de langue seconde favorise l'exploitation des thèmes au cours desquels les apprenants apprendront un vocabulaire précis, des expressions courantes, des tournures de phrases, des éléments grammaticaux et un peu de la culture associée à ce thème. Par exemple, le thème de la nourriture familiarisera les élèves avec la nourriture d'autres pays francophones tels que la France ou le Canada. D'autres thèmes populaires sont : les couleurs, les transports, la famille, les animaux, les travaux et métiers, les vêtements, les plantes, les oiseaux, les arbres, les saisons, les habitations, les fêtes, la vie à la ville et la vie à la campagne, etc.

Liste d'exemples de documents authentiques

Suggestions de documents authentiques (les nombres n'indiquent pas l'ordre d'importance, simplement une suite d'idées):

1. Une page de dictionnaire
2. Un menu de restaurant
3. Un article de journal
4. Une page des sports/statistiques
5. Une recette
6. Une lettre d'un parent d'un autre village
7. Un dépliant touristique
8. Une affiche publicitaire
9. Un mode d'emploi d'un objet

10. Un mode d'assemblage d'un objet, d'un meuble
11. Un poème
12. L'horaire des cars
13. Une liste comparative des prix d'un objet et où on peut le trouver
14. Une carte d'invitation à un mariage
15. Une affiche pour la protection de l'environnement
16. Le bulletin météorologique (TV5 monde)
17. Une description/une offre d'emploi
18. Les règles d'un jeu
19. Une facture
20. Une carte postale
21. Un itinéraire de voyage
22. Le plan d'une ville
23. Des panneaux de signalisation
24. Un document d'information hygiène de vie
25. Le descriptif d'un produit
26. Un sondage
27. Une étiquette ou l'emballage d'un produit